

「研究·疫文化」中的「部落轉疫」：
關於台灣原住民族防疫的數位展示實驗
Exploring “Indigenous Trans-demics” in Digital Exhibitions

范文鶯 Wen-Ying Fan

中央研究院民族學研究所博物館編審

*金浩誠 Bali Nangavulan

中央研究院民族學研究所博物館數位展示

摘要

2021 年中研院民族學研究所博物館於開放博物館平台推出數位展示《研究·疫文化》（Pandemic Cultures：An Exploration），透過即時策展以及「快速回應收藏」，迅速回應全球重大事件，作為博物館公共性的實踐。《研究·疫文化》共有四個主單元：「疫常態：新生活·新時尚·新台灣」、「異國疫文化」、「這是疫種 fu」、「這疫年，我們很虔誠，對科學與宗教皆然」，從人類學視野切入台灣和全球面對 COVID-19 帶來的挑戰，將研究者的學術分析與科普演講轉譯為數位展示。

2022 年《研究·疫文化》新增「部落轉疫」單元，紀錄台灣原住民族部落、族人的防疫樣貌，其下分成三個子單元。「族語抗疫」探討部落、族人對 COVID-19 的命名、稱呼，如原住民族青年如何在網路社群媒體積極轉譯，及疫情概念在文化脈絡下如何被傳遞和建構的歷程。「原鄉疫境」聚焦實際的防疫狀況，呈現部落、族人如何面對疫情持久戰，並處理部落邊界、保衛社群的議題，例如於部落入口設立測溫站、舉行儀式設立結界，甚至出現強硬封山行動。第三子單元是「創疫生活」，透過部落、族人因應疫情的創意想法和物件，如歌手舒米恩以族語創作記錄疫情下的感受、台東 Kasavakan（射馬干）部落製作生活日記錄防疫生活等，呈現疫情中群體與個人的技藝和記憶，單元最後以原民藝術家峨塞·達給伐歷的作品《病毒系列》，反思人與大自然的關係。

單元名稱運用部落「轉疫」與「轉譯」的諧音，指涉部落、族人用語言轉譯疫情，並進一步以各種方式、能力或文化詮釋，甚至是整個生活方式來「轉譯」疫情，這些已成台灣原住民

族社會防疫的新日常（new normal）。我們將在海報論文中呈現「部落轉疫」單元的精華、分享展示部落防疫的理念及實踐，討論以數位展示的方式呈現台灣原住民族防疫的過程中，如何增添《研究·疫文化》展覽多元觀點，更作為可與世界對話的台灣防疫經驗，同時也是博物館公共性發展中新的可能。

關鍵詞：防疫、數位展示、研究·疫文化、部落轉疫、公共性

keywords：Epidemic Prevention、Digital Exhibitions、Pandemic Cultures：An Exploration、Indigenous Trans-demic、Publicity